

C – LOS SABERES SUBCATEGORÍAS

1. Lista de descriptores de recursos

Lengua (Secciones I a VII)

A.1. La lengua como sistema semiológico

K-1.2.1 ++	Saber que incluso las onomatopeyas, para las cuales existe una relación estrecha entre palabra y referente, conservan una parte arbitraria y varían de una lengua a otra
K-1.2.2 ++	Saber que dos palabras °de forma idéntica / que se parecen° en lenguas diferentes no tienen sin embargo el mismo significado
K-1.2.3 +++	Saber que las categorías gramaticales no son un calco de “la” realidad sino una manera de organizar una lengua
K-1.2.3.1 ++	Saber que no hay que confundir género gramatical y sexo

K-1.3.1 ++	Saber que en el seno de una misma comunidad lingüística, sus miembros acuerdan aproximadamente el mismo significado a los mismos significantes
---------------	--

K-1.4.1 ++	Saber que estas °reglas / normas° pueden ser más o menos °estrictas / flexibles° y que pueden ser violadas intencionadamente con el objetivo de transmitir un contenido implícito
K-1.4.2 +	Saber que estas °reglas / normas° pueden evolucionar en el tiempo y en el espacio

Section II. Lengua y sociedad

K-2.1.1 ++	Saber que cada una de estas variaciones constituye un sistema lingüístico de igual valor que cualquier otro sistema, en determinados contextos o condiciones
K-2.1.2 ++	Saber que para interpretar estas variaciones, es necesario tener en cuenta las características socioculturales de sus locutores
K-2.1.3 ++	Conocer categorías de las lenguas relativas a sus estatus (/lengua oficial / lengua regional / « argot » / ... }

K-2.5.1 ++	Tener conocimientos sobre la diversidad sociolingüística del entorno propio
---------------	---

K-2.5.2 +++	Conocer el rol que desempeñan las diversas lenguas del entorno (/la lengua común y escolar / la lengua familiar / ...)
K-2.5.3. ++	Saber que la propia identidad lingüística puede ser compleja (en relación a la historia personal, familiar, nacional...)
K-2.5.3.1 ++	Conocer los elementos determinantes de la propia identidad lingüística

Sección III. Comunicación verbal y no verbal

K-3.1.1 ++	Conocer algunos ejemplos de comunicación animal.
K-3.1.2 ++	Conocer algunos ejemplos de comunicación humana no lingüística {lenguaje de signos, escritura braille, gestos...}

K-3.4.1 +++	Saber que podemos apoyarnos en las similitudes lingüísticas {relaciones genealógicas / préstamos lingüísticos / universales } para facilitar la comunicación
----------------	--

K-3.5.1. ++	Saber que disponemos de conocimientos implícitos y explícitos para la comunicación y ser consciente de que el otro posee conocimientos del mismo orden
K-3.5.2 ++	Conocer algunos aspectos de los conocimientos implícitos sobre los cuales se basa la propia competencia para de comunicación

K-3.6.1 ++	Saber que un locutor alóglota que dispone de conocimientos parciales de una lengua puede encontrarse con dificultades en la comunicación y que °puede / debe° ser ayudado para que la comunicación sea más eficaz
K-3.6.2 +	Saber que como el locutor alóglota dispone de conocimientos relevantes de al menos otra °lengua/cultura°, puede ejercer un rol de mediador hacia esa otra °lengua/cultura°

Sección IV. Evolución de las lenguas

K-4.1.1 +++	Conocer algunas familias de lenguas y algunas lenguas que forman parte de dichas familias
----------------	---

K-4.2.1 ++	Tener conocimientos sobre las condiciones en las cuales se efectúan los préstamos lingüísticos {situaciones de contacto, necesidades terminológicas relacionadas con °nuevas producciones / nuevas técnicas°, efectos de moda...}
K-4.2.2 ++	Saber que no hay que confundir préstamo lingüístico con parentesco lingüístico
K-4.2.3 +++	Saber que ciertos préstamos lingüísticos se encuentran en numerosas lenguas (taxi, computadora hotel, hospital,...)

Sección V. Pluralidad, diversidad, multilingüismo y plurilingüismo

K-5.6.1 ++	Saber que no hay que confundir el país y la lengua
K-5.6.1.1 ++	Saber que muy a menudo hay °varias lenguas en un mismo país / una misma lengua en varios países°
K-5.6.1.2 ++	Saber que muy a menudo las fronteras entre lenguas y países no coinciden

Sección VI. Semejanzas y diferencias entre lenguas

K-6.1.1 +++	Saber que el sistema de la propia lengua no es más que un sistema posible entre muchos otros
----------------	--

K-6.2.1 ++	Saber que la forma específica con la que cada lengua °explica / « divide »° el mundo está determinada culturalmente
K-6.2.2 ++	Saber de este hecho, que la traducción de una lengua a otra a menudo necesita recurrir a desgloses diferentes y que raramente se puede hacer palabra por palabra

K-6.4.1 ++	Saber que el número de elementos que constituyen una categoría puede ser diferente de una lengua a otra {masculino y femenino / masculino, femenino, neutro...}
K-6.4.2 ++	Saber que una misma palabra puede cambiar de género en otras lenguas

K-6.5.1 ++	Saber que las lenguas, des del punto de vista °de su sonoridad / de su sistema sonoro°, pueden ser más o menos diferentes °las unas de las otras / de °su / sus° propia(s) lengua(s) °
K-6.5.2 ++	Saber que existen en otras lenguas sonidos que puede que no percibamos, y que sin embargo permiten distinguir unas palabras de otras
K-6.5.3 ++	Saber que existen semejanzas y diferencias de orden prosódico (/relativas al ritmo / a la acentuación/ a la entonación/) entre las lenguas

K-6.6.1 ++	Saber que las lenguas no utilizan siempre el mismo número de palabras para expresar lo mismo
K-6.6.2 ++	Saber que a una palabra del léxico de una lengua pueden corresponderle dos o más palabras en otra lengua
K-6.6.3 ++	Saber que ocurre que una lengua no expresa mediante palabras algunos aspectos de la realidad; mientras otras, sí

K-6.7.1 +++	Saber que hay diferentes maneras de marcar °ciertas categorías / de expresar ciertas relaciones° {la concordancia, el plural, la posesión...}
K-6.7.2 ++	Saber que el orden de los elementos que componen una palabra puede ser diferente de una lengua a otra
K-6.7.3 ++	Saber que una palabra compuesta de una lengua puede corresponder a un grupo de palabras en otra lengua

K-6.8.1 ++	Saber que el orden de las palabras puede ser diferente según las lenguas
K-6.8.2 +++	Saber que las relaciones entre los elementos de un enunciado (/grupos de palabras/palabras/) pueden expresarse de diferente manera según las lenguas {por el orden de los elementos, por las marcas añadidas a las palabras, por las °preposiciones/postposiciones°...}

K-6.9.1 ++	Saber que existen diferentes formas de escritura {fonogramas, ideogramas, pictogramas}
K-6.9.2 ++	Saber que el número de unidades utilizadas para la escritura puede ser muy diferente de una lengua a otra
K-6.9.3 ++	Saber que sonoridades parecidas o próximas pueden dar lugar a grafías completamente diferentes en distintas lenguas
K-6.9.4 ++	Saber que en un sistema alfabético las correspondencias grafemas-fonemas son relaciones específicas de cada lengua

K-6.10.1 ++	Saber que existen diferencias en la expresión °verbal / no verbal° de los sentimientos (/ de las emociones/...) en diversas lenguas
6.10.1.1 ++	Conocer algunas diferencias en la expresión de emociones en algunas lenguas
K-6.10.2 ++	Saber que ciertos actos lingüísticos (/ los rituales de saludos / las fórmulas de cortesía/...) que parecen iguales, no funcionan necesariamente igual de una lengua a otra
K-6.10.3 ++	Saber que las reglas relacionadas con el hecho de dirigirse a los demás pueden variar de una lengua a otra {quién se atreve a hablar con quién? quién empieza a hablar? ¿a quién hay que tratar de tú o de usted?...}

A.7 Lengua y °adquisición / aprendizaje°

K-7.1.1 +	Saber que el aprendizaje de una lengua es un proceso largo y difícil
K-7.1.2 +	Saber que es normal cometer errores cuando aún no se domina la lengua
K-7.1.3 +	Saber que es posible ayudar a quien aprende por su comportamiento pero que también se le puede «bloquear» si se le corrige sin cesar o si se ríen de él.
K-7.1.4 +	Saber °que nunca se llega a conocer del todo una lengua / que siempre hay cosas que no se saben y que siempre se pueden mejorar°

K-7.5.1 ++	Conocer algunas estrategias de aprendizaje y su importancia {escuchar y repetir, copiar varias veces, traducir, intentar construir enunciados por uno mismo...}
---------------	---

Cultura (secciones VIII-XV)

Sección VIII. Culturas: características generales

K-8.4.1 ++	Conocer algunas normas relativas a las prácticas sociales (/algunos tabús/) de otras culturas en ciertos ámbitos {saludos, necesidades cotidianas, sexualidad, muerte, etc. }
K-8.4.2 +++	Saber que algunas de estas normas constituyen tabús
K-8.4.3 ++	Saber que esas °reglas / normas / valores° pueden ser más o menos °estrictas / flexibles
K-8.4.4 ++	Saber que esas °reglas / normas / valores° pueden evolucionar en el tiempo y el espacio

K-8.6.1 +++	Saber que los °hechos / comportamientos / palabras° pueden ser °percibidos / comprendidos° de manera diferente por miembros de culturas distintas
K-8.6.2 ++	Conocer ciertos esquemas interpretativos cercanos a algunas culturas por lo que nos revelan sobre el conocimiento del mundo {la numeración las medidas, la manera de calcular /contar el tiempo, etc. }

K-8.7.1 ++	Conocer algunas °prácticas sociales / costumbres° de diferentes culturas
K-8.7.1.1 +++	Conocer algunas °prácticas sociales / costumbres° de culturas cercanas a la nuestra
K-8.7.2 +++	Conocer algunas particularidades de la cultura propia en relación con ciertas °prácticas sociales / costumbres° de otras culturas

Sección IX. Diversidad cultural y diversidad social

K-9.2.1 +++	Conocer algunos ejemplos de la variación de las prácticas culturales en función de los grupos °sociales / regionales / generacionales°
K-9.2.2 +++	Conocer (en la propia cultura o en otras) algunas normas propias a algunos grupos °sociales / regionales / generacionales° relativas a las prácticas sociales

K-9.4.1 +++	Saber (al menos en parte) cuales son las culturas en las que se tiene parte
----------------	--

Sección X. Culturas y relaciones interculturales

K-10.2.1 ++	Saber que °los comportamientos /palabras° y el modo de °interpretarlas / evaluarlas están relacionados con los referentes culturales
K-10.2.2 +++	Disponer de conocimientos sobre el modo en el que las culturas estructuran los roles en las interacciones sociales.

K-10.3.1 ++	Saber que las dificultades relativas a la comunicación causadas por diferencias culturales pueden presentarse en forma de °choque cultural / lasitud cultural
----------------	---

K-10.4.1 ++	Saber que los conocimientos que tenemos de las culturas comportan a menudo estereotipos <manera simplificada y quizás útil de aprehender un aspecto de la realidad, con el peligro de un exceso de simplificación y de generalización>
K-10.4.2 +++	Conocer algunos estereotipos de origen cultural que pueden influir en las relaciones y la comunicación interculturales
K-10.4.3 ++	Saber que existen prejuicios culturales
K-10.4.3.1 ++	Conocer algunos ejemplos de °prejuicios / malentendidos° de origen cultural (en particular sobre culturas de comunidades en las que se aprende la lengua)

K-10.5.1 +++	Saber que las propias prácticas culturales pueden ser interpretadas por los demás como estereotipos
K-10.5.1.1 ++	Conocer algunos estereotipos que tienen otras culturas sobre la cultura propia

K-10.8.1 +++	Disponer de conocimientos relativos a las culturas °que son objeto de aprendizajes escolares / de alumnos de la clasee / del entorno próximo°
K-10.8.2 ++	Conocer ciertos elementos que caracterizan la cultura propia en relación a otras culturas °que son objeto de aprendizajes escolares / de otros alumnos de la clase/ del entorno próximo°

K-10.9.1 ++	Saber que es necesario buscar, poner en común las causas del malentendido
----------------	---

Sección XI. Evolución de las culturas

K-11.1.1 ++	Saber que los miembros de una comunidad cultural °juegan / pueden jugar° un papel importante en la evolución de su cultura.
K-11.1.2 +	Saber que el entorno permite a menudo °comprender /explicar° ciertas °prácticas /valores° culturales
11.1.2.1. ++	Conocer el rol de las instituciones y de la política en la evolución de las culturas
K-11.1.3 ++	Saber que la historia / la geografía° permiten a menudo °comprender /°explicar ciertas °prácticas / valores° culturales
K-11.1.3.1 ++	Conocer algunos hechos °históricos (ligados a las relaciones entre °los pueblos / las personas°, a los desplazamientos...)/ geográficos° que han tenido influencia / tienen influencia sobre la constitución o la evolución de ciertas culturas
K-11.2.1 +	Conocer algunos grandes movimientos culturales (vinculados a la historia, la religión, la lengua, etc.)
K-11.3.1 +++	Saber que las culturas pueden ejercer influencia las unas sobre las otras
K-11.3.2 ++	Conocer algunos elementos culturales que la propia cultura ha prestado a otras así como la historia de esos elementos
K-11.3.3 ++	Conocer algunos elementos que la propia cultura ha proporcionado a otras.

Sección XII. La diversidad de las culturas

K-12.1.1 +	Saber que existe, en relación a la diversidad de culturas, una gran pluralidad de °prácticas / costumbres / usos ° diferentes
K-12.1.2 +	Saber que existe, en relación a la diversidad de culturas, una gran pluralidad de °valores /normas ° diferentes
K-12.2.1 ++	Saber que las fronteras entre culturas están a menudo °poco delimitadas / son indeterminadas / fluctuantes
K-12.2.2 +	Saber que es difícil °distinguir / « contar » ° las culturas

K-12.3.1 ++	Saber que no hay que confundir °cultura y país / cultura y lengua°
----------------	--

K-12.5.1 ++	Saber que las relaciones entre países a menudo son °desiguales / jerarquizadas°
K-12.5.2 ++	Saber que la jerarquía a veces delimitada arbitrariamente entre las diversas culturas cambia a través de la historia.
K-12.5.3 +++	Saber que la jerarquía a veces delimitada arbitrariamente entre las diversas culturas cambia según °el punto desde el que se la considera / el punto de referencia°
K-12.5.3.1 +	Saber que la representación gráfica del mundo cambia según los mapas utilizados

Sección XIII. Similitudes y diferencias entre culturas

K-13.1.1 +++	Saber que un mismo comportamiento puede tener °una significación / un valor / una función° diferente según las culturas
-----------------	---

K-13.2.1 ++	Conocer algunas °similitudes / diferencias° entre nuestra propia cultura y la de los demás
K-13.2.2 ++	Conocer ciertas °similitudes / diferencias° entre °prácticas sociales / costumbres / valores / modalidades de expresión° de diferentes culturas
K-13.2.3 ++	Conocer ciertas °similitudes / diferencias° entre culturas de diferentes grupos °sociales / generacionales / regionales°
K-13.2.3.1 ++	Conocer ciertas °similitudes / diferencias° entre culturas de diferentes grupos (°sociales / generacionales / regionales°) del entorno próximo
K-13.2.4 ++	Conocer algunas diferencias en la expresión °verbal / no verbal° de los sentimientos (/ de la emoción /...) en las distintas culturas ¹
K-13.2.5 ++	Conocer algunas diferencias en la expresión °verbal / no verbal° de las relaciones sociales en las diversas culturas

Sección XIV. Cultura, lengua e identidad

K-14.1.1 +	Saber que las semejanzas y las diferencias entre las culturas europeas son constitutivas de la identidad europea
---------------	--

¹ Cf. 6.10.1.1. más arriba.

K-14.3.1 ++	Saber que tal identidad puede ser difícil de °asumir / vivir° pero que puede asimismo ser vivida de manera totalmente armoniosa
----------------	---

K-14.6.1 ++	Conocer algunos elementos determinantes de la propia identidad cultural
----------------	---

B.8. Cultura y °adquisición / aprendizaje°